Birlonga (a la)



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Bilronga (a la)

En español: Repantingado, Repantigado, Arrellanado, Bartola (a la)

[*sustantivo femenino singular coloquial*]

Estar sentado o tumbado "a la birlonga" significa estar en una posición muy cómoda y descuidada, extendido de cualquier manera buscando la máxima comodidad.

Ver: Aparranalse, Arrepachingalse, Patiporrente

• Mírale, se levanta, se sienta ahí a la birlonga, pone la tele, y ya nô jademos más vida d'él, hijita. Menúo perritraco qu'está jecho.

Campos semánticos: Posturas

Comentarios:

En el estándar esta palabra aún es recogida con un significado muy parecido por la RAE (con otros usos además del nuestro), pero marcada ya como en desuso.

Origen: Francés. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de uso.

Etimología:

Proviene del francés antiguo **berlenc** (*tablero de ajedrez portátil*), que a su vez viene del antiguo alemán **bretling**, diminutivo de bret (*tabla*). En castellano entró para referirse a un antiguo juego de naipes y también con el sentido de algo que se hace con descuido, al tuntún. La expresión peralea deriva de ese sentido de descuido pero el sentido original debió de ser el del juego de cartas, pues en francés estaba relacionado con un juego de mesa también, aunque en ese caso el del ajedrez.

Aunque su uso debe de ser bastante más antiguo, la primera referencia que hemos encontrado data del s. XIX, y la encontramos en Perú:

"*Y para que no se diga que opinamos a la **birlonga** o sin fundamento, copiaremos un artículo que...*" (*Tradiciones peruanas*, Ricardo Palma, 1877, Perú).

Nuestraa variante **bilronga** se produce por metátesis (cambio de sílaba) de la **R**, algo frecuente en castellano con esta consonante.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com